

Installationsanleitung
Installation instructions
Instrucciones de instalación
Indications d'installation
Avvertenze per l'installazione
KNX T-AP

70121

Fig. 1



D Handbuch und KNX-Applikation finden Sie auf www.elsner-elektronik.de

Sicherheits- und Gebrauchshinweise

VORSICHT! Elektrische Spannung!

Installation und Inbetriebnahme dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.

- Nehmen Sie nur unbeschädigte Geräte in Betrieb.
- Halten Sie die länderspezifischen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen für die elektrische Installation ein.
- Schalten Sie die Anlage während der Installationsarbeiten spannungsfrei.

Betreiben Sie das Gerät nur als ortsfeste Installation in montiertem Zustand und nach Abschluss aller Installations- und Inbetriebnahmearbeiten und nur im dafür vorgesehenen Umfeld.

Bei unsachgemäßer Verwendung, Änderungen am Gerät oder Nichtbeachten dieser Anleitung erlöschen die Gewährleistungs- oder Garantieansprüche.

Beschreibung

Temperatursensor

Der Temperatursensor KNX T-AP misst die Temperatur im Innen- oder Außenbereich. Über den Bus kann der Sensor einen externen Messwert empfangen und mit den eigenen Daten zu einer Gesamstemperatur (Mischwert) weiterverarbeiten.

Der KNX T-AP stellt vier Schaltausgänge mit einstellbaren Grenzwerten sowie zusätzliche AND- und ODER-Logik-Verknüpfungen zur Verfügung. Der Sensor hat einen PI-Regler für Heizung und Kühlung.

Lieferumfang

- Temperatursensor
- KNX-Steckklemme

Installation

Der Sensor wird auf Putz installiert. Achten Sie bei der Wahl des Montageorts bitte darauf, dass die Messergebnisse möglichst wenig von äußeren Einflüssen verfälscht werden. Mögliche Störquellen sind:

- Direkte Sonnenbestrahlung
- Zugluft von Fenstern oder Türen
- Erwärmung oder Abkühlung des Baukörpers, an dem der Sensor montiert ist, z. B. durch Sonneneinstrahlung, Heizungs- oder Kaltwasserrohre
- Anschlussleitungen, die aus einem kälteren oder wärmeren Bereich zum Sensor führen

Temperaturabweichungen durch solche Störquellen müssen in der ETS korrigiert werden, um die angegebene Genauigkeit des Sensors zu erreichen (Temperatur-Offset).

Bei der Montage im Außenbereich muss unterhalb des Sensors mindestens 60 cm Freiraum belassen werden um bei Schneefall ein Einschneien zu verhindern.

Der Sensor muss senkrecht angebracht werden. Messfühler und Kabelaustritt müssen nach unten weisen.

EN Manual and KNX application can be found at www.elsner-elektronik.de

Safety and operating instructions

CAUTION! Live voltage!

Installation and commissioning may only be handled by an electrician.

- Only operate devices if they are free from damage.
- Comply with country-specific standards, directives, specifications and provisions for electrical installation.
- Switch off voltage to the system during installation.

The device may only be operated as a fixed-site installation, when assembled and after conclusion of all installation and operational start-up tasks and only in the surroundings designated for it.

Improper use, modifications to the device or failure to observe this manual will void any warranty and guarantee claims.

Description

Temperature sensor

The Temperature Sensor KNX T-AP measures temperature in indoor and outdoor areas. The sensor can receive an external measured value via the bus and process it with the own data to an overall temperature (mixed value).

The KNX T-AP provides four switching outputs with adjustable threshold values as well as additional AND and OR logic gates. The sensor has got a PI controller for heating and cooling.

Scope of delivery

- Temperature sensor
- KNX plug-in terminal

Installation

The sensor is designed for surface mounting. When selecting an installation location, please ensure that the measurement results are affected as little as possible by external influences. Possible sources of interference include:

- Direct sunlight
- Drafts from windows and doors
- Warming or cooling of the building structure on which the sensor is mounted, e.g. due to sunlight, heating or cold water pipes
- Connection lines which lead from warmer or colder areas to the sensor

Temperature variations from such sources of interference must be corrected in the ETS in order to ensure the specified accuracy of the sensor (temperature offset).

For outdoor installation it must be ensured that a 60 cm gap is left below the sensor in order to prevent it from being snowed during snowfall. The sensor must be mounted vertically. The measurement probe and the cable outlet must point downwards.

ES El manual y la aplicación KNX se encuentran en www.elsner-elektronik.de

Instrucciones de seguridad y de uso

¡PRECAUCIÓN! ¡Tensión eléctrica!

La instalación y la puesta en marcha sólo pueden ser realizadas por un electricista cualificado.

- Ponga en funcionamiento únicamente dispositivos que no estén averiados.
- Cumpla las normas, directrices, especificaciones y disposiciones específicas de cada país en materia de instalaciones eléctricas.

• Desconecte el sistema de la instalación eléctrica durante los trabajos de instalación.

Opere el dispositivo únicamente en el entorno previsto una vez lo haya montado de forma fija y hayan finalizado todos los trabajos de instalación.

En caso de uso incorrecto del dispositivo, modificaciones indebidas en el dispositivo o inobservancia de estas instrucciones, se extinguirán todos los derechos de garantía.

Descripción

Sensor de temperatura

El Sensor de temperatura KNX T-AP mide la temperatura interior y exterior. El sensor puede recibir una medición externa mediante el bus y procesarla con sus propios datos obteniendo una temperatura total (valor mixto).

El KNX T-AP dispone de cuatro salidas de conmutación con valores límite ajustables, así como puertas lógicas Y y O. El sensor tiene un control PI para la calefacción y la refrigeración.

Volumen de suministro

- Sensor de temperatura
- Borne enchufable KNX

Instalación

El sensor se debe instalar en yeso. Cuando seleccione el lugar de montaje tenga en cuenta que los resultados de la medición se ven lo menos influidos posible por influencias externas, para que no se falsifiquen. Posibles fuentes de interferencia son:

- Acción directa del sol
- Corrientes de aire de puertas o ventanas
- Calentamiento o enfriamiento de la construcción en la que está montada el sensor, p.ej. por acción de la luz solar, por tuberías de calefacción o de agua fría.
- Cables de conexión que llevan al sensor de una zona más caliente o más fría

Las diferencias de temperatura ocasionadas por dichas fuentes de interferencia deben ser corregidas en ETS, para conseguir la exactitud indicada del sensor (Offset de temperatura).

Cuando el montaje se hace en exteriores, bajo el sensor se debe dejar al menos 60 cm de espacio para evitar la nieve en las nevadas.

El sensor debe ser montado verticalmente. La sonda y la salida del cable deben apuntar hacia abajo.

FR Vous trouverez le manuel et l'application KNX sur www.elsner-elektronik.de

Consignes de sécurité et d'utilisation

ATTENTION ! Tension électrique !

L'installation et la mise en service doivent uniquement être effectuées par un électricien qualifié.

- Mettre uniquement des appareils non endommagés en service.
- Respectez les normes, directives, spécifications et dispositions spécifiques au pays pour l'installation électrique.

• Mettez l'installation hors tension pendant les travaux d'installation.

Exploitez l'appareil uniquement comme installation fixe montée et après avoir réalisé toutes les opérations d'installation et de mise en service et uniquement dans l'environnement prévu à cet effet.

En cas d'utilisation non-conforme, de modifications sur l'appareil ou de non-respect de ces consignes, les réclamations au titre de la garantie ne sont plus applicables.

Description

Capteur de température

Le Capteur de température KNX T-AP mesure la température dans les espaces intérieurs et extérieurs. Le détecteur peut recevoir une valeur mesurée extérieure par le bus et la traiter avec ses propres données vers une température totale (valeur moyenne).

Le KNX T-AP met à disposition quatre sorties de commutation avec valeurs limites réglables, ainsi que des combinaisons logiques supplémentaires ET et OU. Le détecteur possède un régulateur PI pour le chauffage et le refroidissement.

Contenu de la livraison

- Capteur de température
- Borne enfileable KNX

Installation

Le capteur est monté en saillie. Quand vous choisissez le lieu du montage, faites attention à ce que les résultats du mesurement soient le moins possible dénaturés par les influences extérieures. Possibles sources d'interférence:

- Exposition directe au soleil
- Courants d'air provenant des fenêtres et des portes
- Réchauffement ou refroidissement du corps du bâtiment, où est monté le capteur, par exemple par l'irradiation solaire, les conduites de chauffage ou les tuyaux d'eau froide
- Lignes de raccordement, qui viennent des zones plus froides ou plus chaudes et mènent au capteur

Les différences de température occasionnées par telles sources d'interférence doivent être corrigées dans l'ETS afin d'obtenir la précision indiquée du capteur (Offset de température).

Dans le cas du montage à l'extérieur, il faut laisser au-dessous du détecteur un espace libre d'au moins 60 cm pour empêcher que la neige ne couvre pas le détecteur.

Le détecteur doit être monté verticalement. La sonde et la sortie de câble doivent être tournées vers le bas.

IT Il manuale e l'applicazione KNX sono disponibili su www.elsner-elektronik.de

Istruzioni di sicurezza e istruzioni per l'uso

CAUTELA! Tensione elettrica!

L'installazione e la messa in funzione devono essere eseguite solo da un elettricista qualificato.

- Mettere in funzione solo dispositivi non danneggiati.
- Rispettare le norme, le direttive, le regole e i regolamenti specifici del paese per l'installazione elettrica.

• Scollegare il sistema dalla tensione elettrica.

Utilizzare il dispositivo solo come installazione fissa in stato montato e dopo aver completato tutti i lavori di installazione e messa in funzione e solo nell'ambiente previsto a tale scopo.

L'uso improprio, le modifiche al dispositivo o l'inosservanza di queste istruzioni invalidano qualsiasi diritto di garanzia.

Descrizione

Sensore di temperatura

Il Sensore di temperatura KNX T-AP sensore misura la temperatura negli ambienti interni ed esterni. Tramite il bus, il sensore può ricevere il valore esterno rilevato ed elaborarlo con i dati propri per ottenere la temperatura totale (valore misto).

Il KNX T-AP è dotato di quattro uscite di comando con le soglie impostabili nonché le porte logiche AND e OR. Il sensore dispone di un regolatore PI per il riscaldamento e raffreddamento.

Fornitura

- Sensore di temperatura
- Morsetto a spina KNX

Installazione

Il sensore verrà installato a parete. Cercare di minimizzare, per quanto possibile, al momento della scelta della posizione di montaggio, le eventuali possibili alterazioni dei valori rilevati dovute ad agenti esterni. Possibili sorgenti di interferenze:

- Esposizione diretta ai raggi solari
- Corrente d'aria proveniente da finestre o porte
- Riscaldamento o raffreddamento dell'elemento sul quale viene montato il sensore, ad es. dall'irraggiamento solare, tubazione del riscaldamento o condotta dell'acqua fredda
- Cavi di collegamento, che giungono al sensore da aree più fredde o più calde

Per poter raggiungere la precisione stabilita (Offset temperatura), sarà necessario correggere sul ETS le escursioni termiche dovute a tali sorgenti di interferenze.

Con il montaggio in ambienti esterni, per evitare, in caso di nevicata, lo sprofondamento del sensore nella neve, è necessario lasciare sotto il sensore lo spazio libero di almeno 60 cm.

Il sensore deve essere applicato in posizione verticale. Il dispositivo sensoriale e l'uscita del cavo devono essere orientati dal basso.

Fig. 2 Montaggio del dispositivo

- 1 Morsetto a spina KNX +/-
- 2 Tasto di programmazione
- 3 LED di programmazione
- 4 Entrata dei cavi con raccordo a vite
- 5 Punto del sensore di temperatura
- 6 Dei fori per il fissaggio

Montaggio del sensore

- Rimuovere la mascherina fissata con le viti.
- Passare il cavo per la connessione al bus KNX attraverso l'entrata dei cavi in fondo alla scatola e collegare la linea del bus +/- al morsetto fornito (Fig. 2, n. 1).
- Avvitare la mascherina.

ATTENZIONE! Elettronica sensibile. Non aprire il dispositivo con il rischio di penetrazione d'acqua (es. pioggia).

Manutenzione

Scollegare l'unità per la manutenzione e la pulizia dalla presa di corrente.

Eseguire regolarmente il controllo di stato di pulizia dell'apparecchio due volte all'anno. Se necessario, pulire. In caso di sporco eccessivo, il sensore potrebbe risultare inefficace.

Fig. 2 Estructura del aparato

- 1 Borne enfileable KNX

ACHTUNG!	ATTENTION!	ATENCIÓN!	ATTENTION!	ATTENZIONE!
 Das Gerät kann beschädigt werden, wenn größere Mengen Wasser in das Gehäuse eindringen. <ul style="list-style-type: none"> • Nicht mit Hochdruckreinigern oder Dampfstrahlern reinigen. 	 The device can be damaged if significant volumes of water penetrate the housing. <ul style="list-style-type: none"> • Do not clean with high pressure cleaners or steam jets. 	 El aparato puede resultar dañado si penetran grandes cantidades de agua en la carcasa. <ul style="list-style-type: none"> • No limpiar con limpiadores a alta presión ni de chorro de vapor. 	 Danger de détérioration de l'appareil en cas de pénétration de grandes quantités d'eau à l'intérieur du boîtier. <ul style="list-style-type: none"> • Ne pas nettoyer à l'aide de nettoyeurs haute pression ou de nettoyeurs à vapeur. 	 L'unità può essere danneggiata in caso di ingresso di grandi quantità di acqua nell'alloggiamento. <ul style="list-style-type: none"> • Non utilizzare dispositivi per la pulizia ad alta pressione o getti di vapore.

Entsorgung

Das Gerät muss nach dem Gebrauch entsprechend den gesetzlichen Vorschriften entsorgt werden. Nicht über den Hausmüll entsorgen!

Konformität

Das Produkt ist konform mit den Bestimmungen der EU-Richtlinien.

Disposal

After use, the device must be disposed of in accordance with the legal regulations. Do not dispose of it with the household waste!

Conformity

The product conforms to the conditions of the EU Directives.

Eliminación

Tras el uso, el aparato deberá eliminarse conforme a las disposiciones vigentes. ¡No lo deposite en la basura doméstica!

Conformidad

Este producto cumple con las normas de las directivas europeas.

Elimination

Après utilisation, l'appareil doit être éliminé conformément aux dispositifs légales. Ne le jetez pas avec les ordures ménagères !

Conformité

Le produit est conforme aux dispositions des directives de l'UE.

Smaltimento

Dopo l'uso, l'apparecchio deve essere smaltito in conformità alle norme di legge. Non smaltrilo insieme ai rifiuti domestici!

Conformità

Il prodotto è conforme a quanto previsto dalle direttive UE.

Allgemein:		General:		Aspectos generales:		Généralités :		In generale:	
Grey	Gehäuse Kunststoff, Sensorhülse Metall	Casing plastic, sensor sleeve metal		Carcasa plástico, casquillo del sensor de metal		Boîtier plastique, corps du capteur en métal		Alloggiamento plastica, guaina sensore metallo	
	Farbe	Colour		Color		Couleur		Colore	
	Montage Aufputz	Assembly Surface mounting		Montaje En superficie		Montage apparent		Montaggio A parete	
IP65	Schutzgrad	Degree of protection		Grado de protección		Catégorie de protection		Grado di protezione	
≈ 65 mm × 93 mm × 38 mm	Maße (B × H × T)	Size (W × H × D)		Dimensiones (ancho × alto × profundidad)		Dimensions (L × H × P)		Dimensioni (L × A × P)	
≈ 70 g	Gesamtgewicht	Total weight		Peso total		Poids total		Peso totale	
-30...+50 °C	Umgebungstemperatur	Ambient temperature		Temperatura ambiente		Température ambiante		Temperatura ambiente	
-30...+70 °C	Lagertemperatur	Storage temperature		Temperatura de almacenamiento		Température de stockage		Temperatura di stoccaggio	
III	Überspannungskategorie	Overvoltage category		Categoría de sobre tensión		Catégorie de surtension		Categoria di sovrattensione	
2	Verschmutzungsgrad	Pollution degree		Grado de suciedad		Taux d'encrassement		Grado di impurità	
KNX-Bus:		KNX bus:		Bus KNX:		Bus KNX :		Bus KNX:	
TP1-256	Medium	Medium		Medio		Media		Medio	
S-Mode	Konfigurationsmodus	Configuration mode		Modo de configuración		Mode de configuration		Modalità di configurazione	
184	Gruppenadressen maximal	Group addresses max.		Direcciones de grupo máximo		Adresses de groupes max.		Indirizzi di gruppo max.	
184	Zuordnungen maximal	Assignments max.		Asignaciones máximo		Attributions max.		Attribuzioni max.	
80	Kommunikationsobjekte	Communication objects		Objetos de comunicación		Objets de communication		Oggetti di comunicazione	
30 V SELV	Nennspannung	Nominal voltage		Tensión nominal		Tension nominale		Tensione nominale	
≤ 5.5 mA [≤ 15 mA]	Stromaufnahme [bei aktiver Programmier-LED]	Power consumption [when programming LED is active]		Consumo de corriente [con el LED de programación activado]		Consommation de courant [à LED de programmation actif]		Consumo corrente [con LED di programmazione acceso]	
KNX +/-	Datenausgabe	Data output		Datos de salida		Sortie des données		Trasmissione dati	
0.6...0.8 mm s 5 mm	Anschluss KNX-Steckklemme Leiterdurchmesser Abisolierlänge	Connection KNX plug-in terminal Conductor diameter Stripping length		Conexión Borne enchufable KNX Diámetro del conductor Longitud de stripping		Raccordement Borne enfichable KNX Diamètre du conducteur Longueur de dénudage		Collegamento Morsetto a spina KNX Diametro del conduttore Lunghezza di spellatura	
≈ 10 s	Dauer nach Busspannungswiederkehr bis Daten empfangen werden	Duration after bus voltage restoration until data is received		Tiempo que pasa desde que regresa la tensión del bus hasta que se reciben datos		Durée après rétablissement de la tension du bus jusqu'à ce que les données soient reçues		Durata dopo il ripristino della tensione del bus fino alla ricezione dei dati	
Sensoren:		Sensors:		Sensores:		Capteurs :		Sensori:	
-30...+50 °C	Temperatur Messbereich	Temperature measurement range		Rango de medición de temperatura		Plage de mesure de la température		Range di misurazione temperatura	